



TEATR im. Juliusza Słowackiego w Krakowie

Kraków, 25 października 2011r.

DAM-282-13/11

Teatr im. Juliusza Słowackiego w Krakowie, jako zamawiający, w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, którego przedmiotem jest wykonywanie tłumaczeń ustnych i pisemnych wraz z zapewnieniem niezbędnego sprzętu dla potrzeb warsztatów dramaturgicznych i konferencji „Tekst w teatrze XXI w.” składających się na PROJEKT p.n. TEATR XXI WIEKU. EAST MEETS WEST – WEST MEETS EAST’ realizowany w ramach Małopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007 – 2013 Działanie 8.2: Budowanie pozycji Małopolski w europejskich sieciach współpracy (CPV 79530000-8, 79540000-1), prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, na mocy art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych z późn. zm., w załączeniu przekazuje treść zapytań o wyjaśnienie treści SIWZ, które wpłynęły do Zamawiającego, wraz z wyjaśnieniami.

Z-CIA DYREKTORA


Ewa Szafran

Treść zapytań o wyjaśnienie treści SIWZ wraz z wyjaśnieniami w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, którego przedmiotem jest wykonywanie tłumaczeń ustnych i pisemnych wraz z zapewnieniem niezbędnego sprzętu dla potrzeb warsztatów dramaturgicznych i konferencji „Tekst w teatrze XXI w.” składających się na PROJEKT p.n. TEATR XXI WIEKU. EAST MEETS WEST – WEST MEETS EAST’ realizowany w ramach Małopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007 – 2013 Działanie 8.2: Budowanie pozycji Małopolski w europejskich sieciach współpracy (CPV 79530000-8, 79540000-1)

2. „ W odniesieniu do tłumaczeń pisemnych materiałów informacyjnych:

- a) czy tłumaczenia pisemne na j. ang i j. ros (50str) będą wykonywane z języka polskiego?
- b) w jakich godzinach pracuje zamawiający i w jakich godzinach planuje przekazywanie tekstów do tłumaczenia?”

Odpowiedź nr 2:

Ad. a) Tak.

Ad. b) Niezależnie od godzin pracy zamawiającego, planuje się przekazywać teksty do tłumaczenia w godzinach od 9.00-19.00.

3. „ W odniesieniu do tłumaczeń pisemnych do publikacji:

- a) Jaki będzie wolumen tłumaczeń?
- b) Czy strona rozliczeniowa to 1800 znaków ze spacjami?
- c) W jakich trybach będą realizowane tłumaczenia?
- d) W jakich godzinach pracuje zamawiający i w jakich planuje przekazywanie tekstów do tłumaczenia?”

Odpowiedź nr 3:

Ad. a) Każdy z partnerów zamawiającego przygotowuje 15-minutowe wystąpienie- objętość tych referatów to maksymalnie 10 stron.

Ad. b) Tak.

Ad. c) Tłumaczenia pisemne do publikacji będą realizowane w trybie zwykłym.

Ad. d) Niezależnie od godzin pracy zamawiającego, planuje się przekazywać teksty do tłumaczenia w godzinach od 9.00-19.00.

4. „ W odniesieniu do zapewnienia opieki tłumacza dla delegacji:

- a) prosimy o przekazanie harmonogramu, który umożliwiłby określenie czasu pracy tłumaczy w poszczególnych dniach oraz określenie wymaganego czasu pracy tłumaczy w poszczególnych dniach oraz określenie wymaganego czasu dyspozycyjności tłumaczy. Przewidywany czas pracy tłumaczy (podobnie jak w przypadku tłumaczeń symultanicznych podczas konferencji) jest zasadniczym wyznacznikiem ceny.”

Odpowiedź nr 4:

TŁUMACZ -OPIEKUN, PRACUJE POZA GODZINAMI KONFERENCJI OK. 6 H DZIENNIE

11.12.2011r. - DZIEŃ PRZYLOTU GOŚCI, ODEBRANIE Z LOTNISKA, ZAKWATEROWANIE W HOTELU - 3H,

12.12.2011r.- JESZCZE PRZYLOTY GOŚCI, POCZĄTEK KONFERENCJI : PRZYPROWADZENIE Z HOTELU DO TEATRU -1H, ODPROWADZENIE NA OBIAD, EWENTUALNY SPACER PO

KRAKOWIE, PRZYPROWADZENIE NA KONFERENCJĘ, ODPROWADZENIE PO KONFERENCJI - 5H,

13.12.2011r. KONFERENCJA : PRZYPROWADZENIE Z HOTELU DO TEATRU -1H, ODPROWADZENIE NA OBIAD, EWENTUALNY SPACER PO KRAKOWIE, PRZYPROWADZENIE NA KONFERENCJĘ, ODPROWADZENIE PO KONFERENCJI - 5H,

14.12.2011r. PODSUMOWANIE KONFERENCJI : PRZYPROWADZENIE Z HOTELU DO TEATRU - 1H, ODPROWADZENIE NA OBIAD, EWENTUALNY SPACER PO KRAKOWIE - 5H,

15.12.2011r. WYLOT GOŚCI - ODWIEZIENIE NA LOTNISKO - 2H

ŁĄCZNIE OK. 20 H.

Z-CA DYREKTORA


Ewa Szafran